|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| ID 1 | Conflicts of Interest | ผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 2 | Click the forward arrow to begin. | คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อเริ่มต้น |
| ID 3 | MENU | เมนู |
| ID 4 | 1 | The Impact of Conflicts of Interest | 1 | ผลกระทบของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 4b | Section 1 | The Impact of Conflicts of Interest | ส่วนที่ 1 | ผลกระทบของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 5 | Here you will learn what a conflict of interest is and why avoiding conflicts of interest matter. | ในส่วนนี้ คุณจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับคำนิยามของผลประโยชน์ทับซ้อนและเพราะเหตุใดการหลีกเลี่ยงผลประโยชน์ทับซ้อนจึงมีความจำเป็น |
| ID 6 | 3 minutes | 3 นาที |
| ID 7 | Conflicts of Interest Defined | คำนิยามของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 8 | Why Avoiding Conflicts of Interest Matters | เพราะเหตุใดการหลีกเลี่ยงผลประโยชน์ทับซ้อนจึงมีความจำเป็น |
| ID 9 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| ID 10 | 2 | Types of Conflicts of Interest | 2 | ประเภทของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 10b | Section 2 | Types of Conflicts of Interest | ส่วนที่ 2 | ประเภทของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 11 | Here you will learn how to recognize and resolve different types of conflicts of interest. | ในส่วนนี้ คุณจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับวิธีการรับรู้และแก้ไขผลประโยชน์ทับซ้อนประเภทต่าง ๆ |
| ID 12 | 12 minutes | 12 นาที |
| ID 13 | Financial Interests | ผลประโยชน์ทางการเงิน |
| ID 14 | Family Members | สมาชิกในครอบครัว |
| ID 15 | Gifts, Payments, and Other Inducements | ของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ |
| ID 16 | Corporate Opportunities | โอกาสของบริษัท |
| ID 17 | Outside Employment and Consulting | การจ้างงานและเป็นที่ปรึกษาภายนอกบริษัท |
| ID 18 | Serving on Boards or as Officers for Third Parties | การปฏิบัติหน้าที่เป็นกรรมการหรือเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานภายนอก |
| ID 19 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| ID 20 | 3 | Disclosing and Reporting Conflicts of Interest | 3 | การเปิดเผยและการรายงานข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 20b | Section 3 | Disclosing and Reporting Conflicts of Interest | ส่วนที่ 3 | การเปิดเผยและการรายงานข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 21 | Here you will learn how to disclose and report conflicts of interest. | ในส่วนนี้ คุณจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับวิธีการเปิดเผยและรายงานข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 22 | 6 minutes | 6 นาที |
| ID 23 | Disclosing Your Own Conflict of Interest | การเปิดเผยข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อนของตัวคุณเอง |
| ID 24 | Reporting Someone Else’s Conflict of Interest | การรายงานข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อนของบุคคลอื่น |
| ID 25 | Annual Conflicts of Interest Certification | เอกสารรับรองเกี่ยวกับผลประโยชน์ทับซ้อนประจำปี |
| ID 26 | Where to Go for Help and Support | จะขอรับความช่วยเหลือและการสนับสนุนได้จากที่ใดบ้าง |
| ID 27 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| ID 28 | 4 | Knowledge Check | 4 | แบบทดสอบความรู้ |
| ID 28b | Section 4 | Knowledge Check | ส่วนที่ 4 | แบบทดสอบความรู้ |
| ID 29 | Assess your understanding of the key concepts and principles of this course. | ประเมินความเข้าใจของคุณเกี่ยวกับแนวคิดและหลักการสำคัญของหลักสูตรนี้ |
| ID 30 | 5 minutes | 5 นาที |
| ID 31 | Assessment | การประเมินความรู้ |
| ID 33 | Click the panel to get started. | คลิกแผงเพื่อเริ่มต้น |
| ID 34 | Click the yellow play button to begin. | คลิกปุ่มเล่นสีเหลืองเพื่อเริ่มต้น |
| ID 35 | Here is an example. | ต่อไปนี้คือตัวอย่าง |
| ID 36 | A plant supervisor decides to hire his brother’s company to provide security arrangements at an Abbott facility. | หัวหน้าประจำโรงงานตัดสินใจว่าจ้างบริษัทพี่ชายของเขาเองเพื่อดูแลรักษาความปลอดภัยภายในอาคารและสถานที่ของ Abbott |
| ID 37 | From the outside, it could appear that the plant supervisor has a personal interest in helping his brother’s company to get a new client. | จากสายตาคนภายนอก อาจมองได้ว่าหัวหน้าประจำโรงงานแห่งนี้มีผลประโยชน์ส่วนบุคคลในการช่วยเหลือบริษัทพี่ชายของเขาให้ได้ลูกค้ารายใหม่ |
| ID 38 | His personal interest could conflict with Abbott’s interest, which is to hire the best security company available, at the lowest possible price. | ผลประโยชน์ส่วนบุคคลนี้อาจทับซ้อนกับผลประโยชน์ของ Abbott ซึ่งก็คือการว่าจ้างบริษัทรักษาความปลอดภัยที่ดีที่สุดที่มีอยู่ในราคาต่ำที่สุด |
| ID 39 | As a result, there is a conflict of interest. | ดังนั้น กรณีนี้จึงถือเป็นผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 40 | TO LEARN MORE ABOUT THE EFFECT CONFLICTS OF INTEREST CAN HAVE ON ABBOTT’S STAKEHOLDERS, CLICK THE DOWN ARROW. | คลิกที่ลูกศรชี้ลงเพื่อศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับผลกระทบของผลประโยชน์ทับซ้อนที่อาจเกิดขึ้นกับผู้มีส่วนได้เสียของ Abbott |
| ID 41 | Employees | พนักงาน |
| ID 42 | Conflicts of interest could cause job applicants and employees to question whether they want to be part of an organization where hiring and promotional decisions are based on family ties or friendships, rather than merit. | ผลประโยชน์ทับซ้อนอาจทำให้ผู้สมัครงานและพนักงานตั้งคำถามว่า พวกเขาต้องการที่จะเป็นเป็นส่วนหนึ่งขององค์กรที่มีการตัดสินใจจ้างงานและเลื่อนตำแหน่ง โดยพิจารณาจากสายสัมพันธ์ในครอบครัวหรือมิตรภาพมากกว่าความดีความชอบหรือไม่ |
| ID 43 | Click the down arrow. | คลิกที่ลูกศรชี้ลง |
| ID 44 | REVIEW | ทบทวนข้อมูล |
| ID 44b | Take a moment to review some of the key concepts in this section. | ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| ID 45 | CONFLICTS OF INTEREST DEFINED | คำนิยามของผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 46 | A conflict of interest exists whenever an Abbott employee’s private interests interfere, or appear to interfere, with Abbott’s interests. | ผลประโยชน์ทับซ้อนเกิดขึ้นเมื่อใดก็ตามที่ผลประโยชน์ส่วนตัวของพนักงาน Abbott ขัดต่อหรือถูกมองว่าขัดต่อผลประโยชน์ของ Abbott |
| ID 47 | WHY AVOIDING CONFLICTS OF INTEREST MATTERS | เพราะเหตุใดการหลีกเลี่ยงผลประโยชน์ทับซ้อนจึงมีความจำเป็น |
| ID 48 | By putting, or appearing to put, our personal interests above those of our stakeholders, we erode trust - which can affect the reputation and performance of Abbott. | การกระทำโดยยึดถือหรือดูเสมือนว่าได้ยึดถือผลประโยชน์ส่วนบุคคลเหนือกว่าผลประโยชน์ของผู้มีส่วนได้เสียของเรา คือการที่เรากำลังทำลายความไว้วางใจ ซึ่งจะส่งผลกระทบต่อชื่อเสียงและผลการดำเนินงานของ Abbott |
| ID 49 | THE KEY TO RESOLVING CONFLICTS OF INTERESTS | หลักสำคัญในการแก้ไขผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 50 | The key to resolving conflicts is to openly communicate the conflict to your manager, so the circumstances can be assessed and addressed appropriately. | หลักสำคัญในการแก้ไขการขัดผลประโยชน์ต่าง ๆ ก็คือการสื่อสารเรื่องการขัดผลประโยชน์กับผู้จัดการของคุณอย่างเปิดเผย เพื่อที่ว่าสถานการณ์ดังกล่าวจะได้รับการประเมินและแก้ไขอย่างเหมาะสมต่อไป |
| ID 51 | You have completed section {a} of {b} | คุณเรียนรู้ส่วนที่ {a} จาก {b} จบแล้ว |
| ID 51b | CLICK THE FORWARD ARROW TO CONTINUE LEARNING | คลิกที่ลูกศรไปข้างหน้าเพื่อเรียนรู้ต่อ |
| ID 52 | Click the arrow to begin your review. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ |
| ID 53 | To check your progress, click the Menu button. | คลิกปุ่มเมนูเพื่อดูความคืบหน้า |
| ID 54 | Conflicts of interest generally fall into six broad categories. Let’s begin by looking at an example of a financial conflict of interest. | ผลประโยชน์ทับซ้อนโดยทั่วไปแบ่งออกได้เป็นหกประเภทกว้าง ๆ มาเริ่มต้นด้วยการดูตัวอย่างผลประโยชน์ทับซ้อนทางการเงิน |
| ID 55 | Let’s now consider conflicts of interest involving family members. | คราวนี้ ลองมาพิจารณาผลประโยชน์ทับซ้อนที่มีสมาชิกครอบครัวเข้ามาเกี่ยวข้องบ้าง |
| ID 56 | Therefore, individual Abbott employees must not do business on behalf of Abbott with family members or companies owned directly or indirectly by family members. | ดังนั้น พนักงานของ Abbott แต่ละคนต้องไม่ทำธุรกิจในนามของ Abbott กับสมาชิกครอบครัวหรือบริษัทที่มีสมาชิกครอบครัวของตนเป็นเจ้าของ ทั้งโดยทางตรงหรือทางอ้อม |
| ID 57 | Since his friend has an excellent reputation from his days at Abbott, Sanjeet ignores the normal vetting process and awards the contract to his former colleague. | เนื่องจากเพื่อนของเขามีชื่อเสียงที่ยอดเยี่ยมมาตั้งแต่ในสมัยที่ยังทำงานที่ Abbott ดังนั้น Sanjeet จึงข้ามขั้นตอนการตรวจสอบตามปกติ และอนุมัติทำสัญญากับอดีตเพื่อนร่วมงานของเขารายนี้ |
| ID 58 | Did Sanjeet handle the distributor selection process appropriately? | Sanjeet ได้จัดการกระบวนการคัดเลือกผู้จัดจำหน่ายอย่างเหมาะสมหรือไม่ |
| ID 59 | It was not appropriate to bypass the normal vetting process, even if he was sure his friend's company was the best choice. Doing so could be perceived as a conflict of interest. | การข้ามขั้นตอนการตรวจสอบตามปกติถือเป็นการดำเนินการที่ไม่เหมาะสม แม้ว่าเขาจะมั่นใจว่าบริษัทของเพื่อนเขาจะเป็นตัวเลือกที่ดีที่สุดก็ตาม การกระทำเช่นนี้อาจถูกมองได้ว่าเป็นผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 60 | Sanjeet should exclude his friend from the vetting process. | Sanjeet ควรตัดเพื่อนของเขาออกจากกระบวนการตรวจสอบ |
| ID 61 | Sanjeet’s friend should not be excluded from the process, since it is in Abbott’s best interest to hire the best candidate for the job. Giving the hiring responsibility to another product manager would avoid the potential conflict of interest. | เพื่อนของ Sanjeet ไม่ควรถูกตัดออกจากกระบวนการ เนื่องจากเป็นผลประโยชน์ที่ดีที่สุดกับ Abbott ในการจ้างผู้สมัครที่ดีที่สุดสำหรับงานนี้ การมอบหมายให้ผู้จัดการผลิตภัณฑ์รายอื่นรับผิดชอบเรื่องการว่าจ้างนี้ จะช่วยหลีกเลี่ยงปัญหาผลประโยชน์ทับซ้อนที่อาจเกิดขึ้น |
| ID 62 | Gifts, payments, and other inducements may be accepted only in accordance with the Global Purchasing policy, Purchasing Code of Conduct for Interacting with Suppliers (CPP 40), or any applicable affiliate policy. | การจะรับของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ ได้นั้นจะต้องเป็นไปตามนโยบายการจัดซื้อสากล จรรยาบรรณในการจัดซื้อสำหรับการมีปฏิสัมพันธ์กับซัพพลายเออร์ (CPP 40) หรือนโยบายของบริษัทในเครืออื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องเท่านั้น |
| ID 63 | Isabella, an Abbott Public Affairs Director, is offered two tickets in a luxury section for a theatrical show by a firm that wants to perform consulting services for Abbott. Isabella accepts the tickets and plans to bring her husband along. She does not mention the event to her manager. | Isabella ซึ่งมีตำแหน่งเป็นผู้อำนวยการฝ่ายกิจการสาธารณะของ Abbott ได้รับตั๋วสองใบเพื่อเข้าชมการแสดงละครในโซนส่วนตัวที่หรูหราของบริษัทแห่งหนึ่งที่ต้องการให้บริการที่ปรึกษาแก่ Abbott Isabella ยอมรับตั๋วและวางแผนพาสามีของเธอไปด้วย เธอไม่ได้เอ่ยถึงเรื่องนี้กับผู้จัดการของเธอ |
| ID 64 | The tickets are for the luxury seating, which does not meet the requirement that events must be non-lavish, and | ตั๋วอยู่ในที่นั่งส่วนตัวที่หรูหรา ซึ่งขัดกับข้อกำหนดว่างานกิจกรรมจะต้องไม่หรูหรา และ |
| ID 65 | If Isabella were to attend (and bring her husband along), she could create the perception that any future business she might do with the potential vendor is a result of the tickets she received. | หาก Isabella ไปชมการแสดง (และพาสามีของเธอไปด้วย) อาจจะก่อให้เกิดความเข้าใจที่ว่า ธุรกิจในอนาคตระหว่างเธอกับผู้ขายที่จะได้รับเลือกในอนาคตนั้นจะเป็นผลมาจากตั๋วที่เธอรับมา |
| ID 66 | Lara, a marketing manager for Abbott Nutrition, becomes aware of an opportunity to become part-owner of a start-up company that would produce nutrition mini-bars for kids with diabetes. | Lara ซึ่งมีตำแหน่งเป็นผู้จัดการฝ่ายการตลาดที่ Abbott Nutrition เห็นโอกาสในการเป็นเจ้าของร่วมในบริษัทสตาร์ทอัปซึ่งจะผลิตธัญพืชชนิดแท่งสำหรับเด็กที่มีภาวะเบาหวาน |
| ID 67 | This is a conflict because Lara’s business would be a logical extension of Abbott’s current business. Lara must first disclose the opportunity to Abbott, so Abbott can evaluate whether it wishes to make the investment. | ในกรณีนี้ถือเป็นการขัดผลประโยชน์ เพราะธุรกิจของ Lara อาจจะอยู่ในแผนการขยายธุรกิจในปัจจุบันของ Abbott ก่อนอื่น Lara จะต้องเปิดเผยโอกาสนี้ให้ Abbott ได้ทราบ เพื่อให้ Abbott นำไปประเมินว่าบริษัทประสงค์จะลงทุนหรือไม่ |
| ID 68 | Abbott defines a corporate opportunity as a business opportunity that would be a logical extension of Abbott’s current business or would be in competition with Abbott’s business. | Abbott นิยามคำว่าโอกาสของบริษัทว่า คือโอกาสทางธุรกิจที่จะอยู่ในแผนการขยายธุรกิจปัจจุบันของ Abbott หรือจะกลายเป็นการแข่งขันกับธุรกิจของ Abbott |
| ID 69 | As with any outside employment opportunity, Juan should assume that this is a potential conflict of interest and discuss the situation with his manager. | เช่นเดียวกันกับโอกาสในการจ้างงานภายนอกบริษัท Juan ควรถือว่านี่คือผลประโยชน์ทับซ้อนที่อาจเกิดขึ้น และพูดคุยเกี่ยวกับสถานการณ์นี้กับผู้จัดการของเขา |
| ID 70 | Vendors | ผู้ขาย |
| ID 71 | Suppliers | ซัพพลายเออร์ |
| ID 72 | Other companies doing business with Abbott | บริษัทอื่นที่ทำธุรกิจกับ Abbott |
| ID 73 | Professional organizations (e.g., The European Society for Medical Oncology, American Nurses Association) | องค์กรวิชาชีพ (อาทิเช่น The European Society for Medical Oncology, American Nurses Association) |
| ID 74 | Trade organizations | องค์กรการค้า |
| ID 75 | Hospitals and other customers | โรงพยาบาลและลูกค้าประเภทอื่น ๆ |
| ID 76 | Public or private bodies setting rules or standards applicable to Abbott’s business, for example, the World Health Organization (WHO) | องค์กรภาครัฐหรือเอกชนที่มีหน้าที่กำหนดกฎเกณฑ์หรือมาตรฐานที่นำมาใช้บังคับกับธุรกิจของ Abbott ยกตัวอย่างเช่น องค์กรอนามัยโลก (WHO) |
| ID 77 | REVIEW | ทบทวนข้อมูล |
| ID 77b | Take a moment to review some of the key concepts in this section. | ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| ID 78 | FINANCIAL INTERESTS | ผลประโยชน์ทางการเงิน |
| ID 79 | Financial conflicts of interest exist when an Abbott employee has a material, ownership, or other financial interest in a business entity that conducts or seeks to conduct business with Abbott or is a competitor of Abbott. | ผลประโยชน์ทับซ้อนทางการเงินเกิดขึ้นเมื่อพนักงานของ Abbott มีผลประโยชน์ทางการเงินอย่างมีนัยสำคัญ ในฐานะเจ้าของ หรือผลประโยชน์ทางการเงินอื่น ๆ ในองค์กรธุรกิจซึ่งดำเนินธุรกิจหรือหาช่องทางดำเนินธุรกิจกับ Abbott หรือซึ่งเป็นคู่แข่งของ Abbott |
| ID 80 | FAMILY MEMBERS | สมาชิกในครอบครัว |
| ID 81 | Conflicts involving family members occur when an Abbott employee conducts or seeks to conduct business on behalf of Abbott with a family member. | การขัดผลประโยชน์ที่มีสมาชิกครอบครัวเข้ามาเกี่ยวข้องจะเกิดขึ้นเมื่อพนักงานของ Abbott ดำเนินธุรกิจหรือหาช่องทางดำเนินธุรกิจกับสมาชิกครอบครัวในนามของ Abbott |
| ID 82 | GIFTS, PAYMENTS, AND OTHER INDUCEMENTS | ของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ |
| ID 83 | Accepting gifts, payments, and other inducements from a supplier, vendor, or other business associate of Abbott creates a potential conflict of interest, as it might influence, or give the appearance of influencing, an employee’s purchasing decisions. | การรับของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ จากซัพพลายเออร์ ผู้ขาย หรือผู้ร่วมธุรกิจรายอื่น ๆ ของ Abbott อาจก่อให้เกิดผลประโยชน์ทับซ้อนขึ้นได้ เพราะสิ่งเหล่านั้นอาจมีอิทธิพลหรือทำให้มองได้ว่ามีอิทธิพลต่อการตัดสินใจซื้อของพนักงาน |
| ID 84 | CORPORATE OPPORTUNITIES | โอกาสของบริษัท |
| ID 85 | If an Abbott employee becomes aware of a business opportunity that is a logical extension of Abbott’s current business, or would be in competition with Abbott’s business, the employee must offer the opportunity to Abbott. | หากพนักงานของ Abbott ทราบถึงโอกาสทางธุรกิจที่อยู่ในแผนการขยายธุรกิจในปัจจุบันของ Abbott หรือที่จะกลายเป็นการแข่งขันกับธุรกิจของ Abbott พนักงานจะต้องเสนอโอกาสนี้ให้กับ Abbott |
| ID 86 | OUTSIDE EMPLOYMENT AND CONSULTING | การจ้างงานและเป็นที่ปรึกษาภายนอกบริษัท |
| ID 87 | All outside employment (including consulting opportunities) should be viewed as a potential conflict of interest and should be discussed and assessed on a case-by-case basis with the employee’s manager. | โอกาสการจ้างงาน (รวมถึงโอกาสในการเป็นที่ปรึกษา) ภายนอกบริษัททั้งหมดควรถูกมองว่าเป็นผลประโยชน์ทับซ้อนที่อาจเกิดขึ้น และควรถูกนำไปปรึกษาหารือและประเมินกับผู้จัดการของพนักงานเป็นรายกรณีไป |
| ID 90 | SERVING ON BOARDS OR AS OFFICERS FOR THIRD PARTIES | การปฏิบัติหน้าที่เป็นกรรมการหรือเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานภายนอก |
| ID 91 | Employees who want to serve on boards or as officers of third parties should disclose that to their managers and seek the relevant approvals. | พนักงานผู้ที่ต้องการดำรงตำแหน่งเป็นกรรมการหรือเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานภายนอกควรเปิดเผยเรื่องนี้ต่อผู้จัดการของพวกเขา และขออนุมัติต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง |
| ID 92 | You have completed section {a} of {b} | คุณเรียนรู้ส่วนที่ {a} จาก {b} จบแล้ว |
| ID 93 | CLICK THE FORWARD ARROW TO CONTINUE LEARNING | คลิกที่ลูกศรไปข้างหน้าเพื่อเรียนรู้ต่อ |
| ID 93b | Click the arrow to begin your review. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ |
| ID 93c | To check your progress, click the Menu button. | คลิกปุ่มเมนูเพื่อดูความคืบหน้า |
| ID 94 | When disclosing a conflict of interest, follow these simple steps. | เมื่อเปิดเผยผลประโยชน์ทับซ้อน ให้ปฏิบัติตามขั้นตอนง่าย ๆ ดังนี้ |
| ID 95 | STEP 1 | ขั้นตอนที่ 1 |
| ID 96 | Talk to your manager. | พูดคุยกับผู้จัดการของคุณ |
| ID 97 | Discuss the circumstances with your manager to determine whether you have an actual or potential conflict of interest. | พูดคุยถึงสถานการณ์ต่าง ๆ กับผู้จัดการของคุณเพื่อตัดสินว่าคุณมีผลประโยชน์ทับซ้อนจริง ๆ หรือมีความเป็นไปได้หรือไม่ |
| ID 98 | If no conflict exists, you may proceed with the desired activity. | หากไม่มีผลประโยชน์ทับซ้อน คุณก็สามารถดำเนินกิจกรรมตามต้องการได้ต่อไป |
| ID 99 | If a conflict exists, you should proceed to Step 2. | หากมีผลประโยชน์ทับซ้อน คุณควรดำเนินการต่อในขั้นตอนที่ 2 |
| ID 100 | STEP 2 | ขั้นตอนที่ 2 |
| ID 101 | Consider possible actions to minimize or eliminate the conflict. | พิจารณาการดำเนินการที่อาจช่วยลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ |
| ID 102 | If a conflict exists, you and your manager should take the time to consider possible actions that you can take to minimize or eliminate the conflict. | หากมีผลประโยชน์ทับซ้อน คุณและผู้จัดการของคุณควรใช้เวลาพิจารณาการดำเนินการที่อาจช่วยลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ |
| ID 103 | If the conflict cannot be minimized or eliminated, your manager will instruct you NOT TO PROCEED with the proposed activity. | หากการขัดผลประโยชน์ไม่อาจทำให้ลดน้อยลงหรือขจัดให้หมดไปได้ ผู้จัดการของคุณจะแนะนำว่าคุณไม่ควรเดินหน้าต่อไปในกิจกรรมที่เสนอ |
| ID 104 | If a conflict can be minimized or eliminated, you should proceed to Step 3. | หากไม่สามารถลดน้อยลงหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ ให้ดำเนินการต่อในขั้นตอนที่ 3 |
| ID 105 | STEP 3 | ขั้นตอนที่ 3 |
| ID 106 | Document your proposed actions to minimize or eliminate the conflict. | บันทึกข้อมูลการดำเนินการที่คุณเสนอเพื่อลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 107 | If steps can be taken to minimize or eliminate the conflict of interest, you should document these actions in an *Actual or Potential Conflict of Interest Approval Form*. Once completed, the form must be approved and submitted via the Speak Up Helpline (speakup.abbott.com). | หากขั้นตอนต่าง ๆ สามารถช่วยลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ คุณควรบันทึกข้อมูลการดำเนินการเหล่านี้ใน*แบบฟอร์มการขออนุมัติผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าน่าจะเกิดขึ้น* เมื่อบันทึกเสร็จสิ้นแล้ว จะต้องทำการขออนุมัติและส่งแบบฟอร์มผ่านสายด่วน Speak Up (speakup.abbott.com) |
| ID 108 | To submit a conflict of interest disclosure: | เพื่อส่งรายการเปิดเผยข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อน: |
| ID 109 | Access the speakup.abbott.com site. | เข้าถึงไซต์ speakup.abbott.com |
| ID 110 | Click the Conflict of Interest button. | คลิกปุ่มผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 111 | Fill out and submit the Conflict of Interest disclosure. | กรอกข้อมูลและส่งข้อมูลเปิดเผยผลประโยชน์ทับซ้อน |
| ID 112 | Click the Attach Manager’s Approval button and attach the scanned *Actual or Potential Conflict of Interest Approval Form*. | คลิกปุ่ม แนบใบอนุมัติของผู้จัดการ และแนบ*แบบฟอร์มการขออนุมัติผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าน่าจะเกิดขึ้น*ในรูปแบบสแกน |
| ID 113 | Once approved, you may proceed with the desired activity. | เมื่อได้รับอนุมัติแล้ว คุณสามารถดำเนินกิจกรรมที่ต้องการต่อไปได้ |
| ID 114 | To report another employee’s actual or potential conflict of interest via the Speak Up Helpline, simply click the Raise a Concern button on the Speak Up Helpline and follow the onscreen instructions. | หากต้องการรายงานผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าน่าจะเกิดขึ้นของพนักงานอื่น ๆ อีกผ่านสายด่วน Speak Up เพียงคลิกที่ปุ่ม แจ้งข้อกังวล ที่สายด่วน Speak Up และปฏิบัติตามคำแนะนำบนหน้าจอ |
| ID 116 | The *Conflicts of Interest Certification* is designed to identify conflicts not previously approved by management and reported to the OEC. | *เอกสารรับรองเกี่ยวกับผลประโยชน์ทับซ้อน* จัดทำขึ้นเพื่อระบุหาผลประโยชน์ทับซ้อนที่ยังไม่ผ่านการอนุมัติจากฝ่ายบริหารมาก่อนหน้านี้และรายงานไปยังฝ่าย OEC |
| ID 117 | REVIEW | ทบทวนข้อมูล |
| ID 117b | Take a moment to review some of the key concepts in this section. | ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| ID 118 | SELF-DISCLOSING A CONFLICT: STEP 1 | การเปิดเผยข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อนด้วยตนเอง ขั้นตอนที่ 1 |
| ID 119 | Talk to your manager to determine whether you have an actual or potential conflict of interest. If no conflict exists, you may proceed with the desired activity. | พูดคุยกับผู้จัดการของคุณเพื่อตัดสินว่าคุณมีผลประโยชน์ทับซ้อนจริง ๆ หรือมีความเป็นไปได้หรือไม่ หากไม่มีผลประโยชน์ทับซ้อน คุณก็สามารถดำเนินกิจกรรมตามต้องการได้ต่อไป |
| ID 120 | SELF-DISCLOSING A CONFLICT: STEP 2 | การเปิดเผยข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อนด้วยตนเอง ขั้นตอนที่ 2 |
| ID 121 | If a conflict exists, you and your manager should take the time to consider possible actions that you can take to minimize or eliminate the conflict. If the conflict cannot be minimized or eliminated, DO NOT PROCEED with the proposed activity. | หากมีผลประโยชน์ทับซ้อน คุณและผู้จัดการของคุณควรใช้เวลาพิจารณาการดำเนินการที่อาจช่วยลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ หากไม่อาจลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนนั้นได้ คุณต้องไม่เดินหน้าต่อไปในกิจกรรมที่เสนอ |
| ID 122 | SELF-DISCLOSING A CONFLICT: STEP 3 | การเปิดเผยข้อมูลผลประโยชน์ทับซ้อนด้วยตนเอง ขั้นตอนที่ 3 |
| ID 123 | If steps can be taken to minimize or eliminate the conflict of interest, you should document these actions in an Actual or Potential Conflict of Interest Approval Form and submit it via the Speak Up Helpline. | หากขั้นตอนต่าง ๆ สามารถช่วยลดหรือขจัดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ คุณควรบันทึกข้อมูลการดำเนินการเหล่านี้ในแบบฟอร์มการขออนุมัติผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าน่าจะเกิดขึ้น และส่งผ่านสายด่วน Speak Up |
| ID 124 | REPORTING CONFLICTS INVOLVING OTHERS | การรายงานผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกี่ยวข้องกับผู้อื่น |
| ID 125 | If you become aware of an actual or potential conflict of interest involving another employee or employees, you should report the conflict to your manager, the OEC, HR, Legal, or through the Speak Up Helpline (speakup.abbott.com). | หากคุณตระหนักถึงผลประโยชน์ทับซ้อนซึ่งพนักงานรายอื่นมีส่วนข้องเกี่ยวทั้งที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าจะเกิดขึ้น คุณควรรายงานการขัดผลประโยชน์นั้นต่อผู้จัดการของคุณ เจ้าหน้าที่สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ ฝ่าย HR ฝ่ายกฎหมาย หรือแจ้งผ่านบริการสายด่วน Speak Up (speakup.abbott.com) |
| ID 126 | ANNUAL CONFLICTS OF INTEREST CERTIFICATION | เอกสารรับรองเกี่ยวกับผลประโยชน์ทับซ้อนประจำปี |
| ID 127 | You can also use the annual Conflicts of Interest Certification to both disclose your own conflicts and to report conflicts of others. | คุณยังสามารถใช้เอกสารรับรองเกี่ยวกับผลประโยชน์ทับซ้อนประจำปี เพื่อเปิดเผยทั้งกรณีการขัดผลประโยชน์ของตัวคุณเองและรายงานการขัดผลประโยชน์ของผู้อื่น |
| ID 128 | WHERE TO GO FOR HELP AND SUPPORT | ขอรับความช่วยเหลือและการสนับสนุนได้จากที่ใดบ้าง |
| ID 129 | If you have an actual or potential conflict of interest, or if you are unsure, or have questions about conflicts of interest, speak to your manager, the OEC, HR, or Legal. | หากคุณมีผลประโยชน์ทับซ้อนที่เกิดขึ้นจริงหรือที่คาดว่าจะเกิดขึ้น หรือหากคุณไม่แน่ใจ หรือมีข้อสงสัยเกี่ยวกับผลประโยชน์ทับซ้อน ให้พูดคุยกับผู้จัดการของคุณ ฝ่าย OEC, ฝ่าย HR หรือฝ่ายกฎหมาย |
| ID 130 | You have completed section {a} of {b} | คุณเรียนรู้ส่วนที่ {a} จาก {b} จบแล้ว |
| ID 131 | CLICK THE FORWARD ARROW TO CONTINUE LEARNING | คลิกที่ลูกศรไปข้างหน้าเพื่อเรียนรู้ต่อ |
| ID 131b | Click the arrow to begin your review. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ |
| ID 131c | To check your progress, click the Menu button. | คลิกปุ่มเมนูเพื่อดูความคืบหน้า |
| ID 132 | WHERE TO GET HELP | ขอความช่วยเหลือได้จากที่ใด |
| ID 133 | Visit iComply Compliance Contacts page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance) on Abbott World. | ไปที่หน้าข้อมูลติดต่อฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบ iComply ที่ [เว็บไซต์ OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance) บน Abbott World |
| ID 134 | REFERENCE MATERIAL | สื่อวัสดุเพื่อการอ้างอิง |
| ID 134b | Course Resources | แหล่งข้อมูลของหลักสูตร |
| ID 135 | Transcript | บทบรรยาย |
| ID 136 | Click [here](https://dummy.com) for a full transcript of the course. | คลิก[ที่นี่](https://dummy.com)เพื่อดูบทบรรยายทั้งหมดของหลักสูตร |
| ID 137 | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course. | แบบทดสอบความรู้ประกอบไปด้วยคำถาม 10 ข้อ คุณจะต้องได้คะแนน 80% ขึ้นไปเพื่อเสร็จสิ้นการอบรมหลักสูตรนี้โดยสมบูรณ์ |
| ID 138 | When you are ready, click the Knowledge Check button. | เมื่อคุณพร้อมแล้ว ให้คลิกปุ่ม แบบทดสอบความรู้ |
| ID 139 | Having a conflict of interest automatically prohibits you from pursuing the desired activity. | การมีผลประโยชน์ทับซ้อนจะห้ามมิให้คุณดำเนินกิจกรรมที่ต้องการโดยอัตโนมัติ |
| ID 140 | Having a conflict of interest does not automatically prohibit you from pursuing the desired activity. Oftentimes, conflicts of interest can be resolved by taking certain actions to minimize or eliminate the conflict and avoid any impact to Abbott’s business. | การมีผลประโยชน์ทับซ้อนไม่ได้ห้ามไม่ให้คุณดำเนินกิจกรรมที่ต้องการโดยอัตโนมัติ บ่อยครั้งที่ผลประโยชน์ทับซ้อนสามารถแก้ไขได้ด้วยการดำเนินการบางอย่างเพื่อลดหรือขจัดการขัดผลประโยชน์นั้น และหลีกเลี่ยงผลกระทบใด ๆ ต่อธุรกิจของ Abbott |
| ID 141 | Yes. Hiring your sister’s company would create a conflict of interest involving a family member. However, these types of conflicts can be resolved by simply disclosing the situation to your manager. | ใช่ การจ้างบริษัทพี่สาวของคุณเองจะก่อให้เกิดผลประโยชน์ทับซ้อนที่มีสมาชิกครอบครัวเข้ามาเกี่ยวข้อง อย่างไรก็ตาม การขัดผลประโยชน์ในประเภทนี้สามารถแก้ไขได้ง่าย ๆ โดยการพูดคุยถึงสถานการณ์ดังกล่าวกับผู้จัดการของคุณ |
| ID 142 | Yes. Accepting gifts, payments, and other inducements from a supplier creates a potential conflict of interest. | ใช่ การรับของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ จากซัพพลายเออร์มีโอกาสก่อให้เกิดผลประโยชน์ทับซ้อนได้ |
| ID 143 | Yes. Abbott employees are not allowed to attend supplier-sponsored events for any purpose. | ใช่ พนักงานของ Abbott ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าร่วมกิจกรรมที่ซัพพลายเออร์ให้การสนับสนุนไม่ว่าจะด้วยวัตถุประสงค์ใดก็ตาม |
| ID 144 | Accepting gifts, payments, and other inducements from a supplier, vendor, or other business associate of Abbott creates a potential conflict of interest, as it might influence or give the appearance of influencing an employee’s purchasing decisions. It may also create a perception of inappropriate behavior. You should discuss the situation with your manager. | การรับของกำนัล เงินตอบแทน และสิ่งจูงใจอื่น ๆ จากซัพพลายเออร์ ผู้ขาย หรือผู้ร่วมธุรกิจรายอื่น ๆ ของ Abbott อาจก่อให้เกิดผลประโยชน์ทับซ้อนขึ้นได้ เพราะสิ่งเหล่านั้นอาจมีอิทธิพลหรือทำให้มองได้ว่ามีอิทธิพลต่อการตัดสินใจซื้อของพนักงาน และยังอาจก่อให้เกิดมุมมองถึงพฤติกรรมที่ไม่เหมาะสม คุณควรพูดคุยเกี่ยวกับสถานการณ์นี้กับผู้จัดการของคุณ |
| ID 145 | Therefore, as with any potential employment or consulting opportunity, you should assume that it is a potential conflict of interest and discuss the situation with your manager. | ดังนั้น เมื่อมีโอกาสในการทำงานและเป็นที่ปรึกษาภายนอกบริษัท คุณควรถือว่าเป็นผลประโยชน์ทับซ้อนที่คาดว่าน่าจะเกิดขึ้น และพูดคุยเกี่ยวกับสถานการณ์ดังกล่าวกับผู้จัดการของคุณ |
| ID 146 | Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question. | ขออภัย คุณไม่ผ่านแบบทดสอบความรู้ ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบคะแนนของคุณด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม |
| ID 147 | When you are done, click the Retake button. | เมื่อคุณทำเสร็จแล้ว คลิกปุ่ม **ทำแบบทดสอบอีกครั้ง** |
| ID 148 | Please retake the questions indicated. | โปรดตอบคำถามที่ระบุอีกครั้ง |
| ID 149 | Menu | เมนู |
| ID 150 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| ID 151 | Retake | ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |